

1883-11-14

SENDER

Susette Cathrine Holten

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:

Letter

General comment:

Læsevejledning

Brevet er transskriberet forløbende

Foto 1 viser side 4 og 1

Foto 2 viser side 2 og 3

Sender's location:

Rigensgade

Mentioned people:

H.C. Aggersborg

Sofie Holten

Thorald Læssøe

Susette Maribo

Carl Mariboe

Carl Ploug

Niels Skovgaard

Kristian Zahrtmann

Mentioned locations:

Sora, Italien

Rom, Italien

Aarhus, Danmark

Archive:

Mappe 42 nr. 21

TRANSCRIPTION

Mappe 42 brev 21

Rygensgade 14de Nov. 83

Min egen gamle Dreng!

Skjönt det er en rigtig styg én, vil jeg dog ikke være saa usøsterlig ikke at skrive og ønske Dig mange Gange til Lykke, men jeg vil hellere sanke Oceaner af gloende Kul paa Dit gamle 27 årige Hoved. Men for Resten, skammer du Dig virkelig ikke? nu har jeg i mit Ansigts Sved skrevet 2 umaadelig lange og ikke uvittige Breve, og aldrig hører jeg et Ord fra Dig, hvis Du gaar i Giftetanker vil jeg tilgive Dig, ellers ikke. Eller har du maaske ikke faaet det, adresseret til Sora 8 Sider fra mig og et Brev indeni fra Ploug. Det er 3 Uger

-2-

siden, men man hører jo aldrig fra Dig, saa man ved ikke, hvor Du er i Verden, derfor sender jeg dette til Consulatet i Haab om at man i Rom ikke er slet saa uvidende som her. Og jeg som saa gerne vilde vide Dine Planer, for der er flere Ting, jeg vilde bede Dig købe i Rom, frem for al Ting en Madonna della Sedia til 50[?]. Du kan faa den i den store Fotografihandel paa Piazza d'espagne.

Ak dette bliver vist et usselt Fødselsdagsbrev (Du fortjener for Resten ikke bedre) men her er blevet ved med at komme Forstyrrelser hele Dagen, Visitter og saadan noget fjollet noget og en vældig Kurv fra Aarhus med Frugt, som ikke var saa fjollet, saa jeg er ikke kommet til at skrive, og dette er Torsdag og jeg maa ikke komme for sent til Onkels.

-3-

Vi har det ellers godt, for at Faster har ligget lidt hører Du vel fra dem. Aa vi roder og rumsterer og flytter om i Stuerne saa det staar efter, Gudmoders Dagligstue er helt endevendt, vi faar Ideer og saa om Eftermiddagen slider og slæber vi og iler rundt med alle Møblerne og saa dejser vi om paa vore Laurbær og er gruelig henrykte og begejstrede og kan ikke begribe, at vi ikke har fundet paa det for længe siden. Og saa har vi for Øjeblikket en sand Lidenskab for at gaa paa Torvet at købe Blomster, især Hængeplanter, og vi har slet ingen Penge, men vi kan ikke lade være alligevel, og saa er vi saa henrykte, men jeg har for Resten kun Sorg, for jeg vender jo mod Nord, og alle mine Planter dør en stille og langsomt Død, eller nej det er sandt, da slet ikke meget

-4-

langsom tvært imod det er galoperende Svindsot, de har, men nu har jeg fundet paa at lade dem spadser Morgentur ind i Gudmoders dejlige Solvinduet, naar der er Sol, som er sjældent, og nu kommer de sig dejligt

(9 bank i Bordet) og jeg er saa stolt og henrykt over de smaa Skind. Niels skulde egentlig være kommet i Dag, men vi har haft vældig Storm, saa da han skulde have Fru Schindel med, saa tænker jeg ikke, de tager af Sted, hvis han da ikke er kommet, for det ved jeg ikke.

Saa har Sofie Holten og jeg lejet Atellier sammen ude hos Læssøes, det er jeg frygtelig glad ved, jeg kan saa godt lide, at Du saa godt kan lide hende, hun er brilliant! Ikke? Jeg opdagede forleden at der bagpaa den Pakke Salatløg Du en Gang sendte stod at det var en Gave fra Zartmann, Du maa endelig takke ham saa mange Gange, jeg har slet ikke set det før. Hilsen og Lykønskninger fra Gudmoder og Carl. Farvel Levvel. Tusind kys. Din lille egen Søster.

langsom fortætt med, det er galeperende
 Selskab, der har, men nu har jeg
 fundet paa at lade dem spade ind
 i Morgenstunden i Gudsmødet sigtlig
 blivende, naar det er Sol, som
 er galdent, og nu kommer de ind
 i det (G. Bredt, Bredt) og jeg er saa
 stolt og kærget over de små skind.
 Alle skulde egentlig være komne
 i dag, men vi har haft voldsom Storm,
 saa der har været bare tre skind
 med, som tænker jeg ellers det er ligesom
 et lid, hvis der ikke er komne
 for det end jeg ellers,
 Saa har Sofie Holten og jeg læst Althens
 sammen om hos hende, det er jo meget
 lig glad ved, og har saa godt tid, at der
 har godt kan lide hende, men er det
 langt i ellers C. I opdagde faktisk at
 der begynder der Palle Holten, der er Gage
 alene ved det end en Gage for Læstensen der
 naar indtil Palle har saa mange penge, og
 har altså det det fine. Hilsen og kærhet
 fra Gudsmødet og Carl. Tænk Læst

Kjøbenhavn, 14^{de} Okt. 83.

Brevant

SKOVGAARD-MUSEET
Møppe 42 Nr. 21

Min egen gamle Drog!
 Skjnt der er en rigtig etg. i, vil
 jeg dog ikke være saa negativt
 ikke at skrive og gøre dig mange
 Gange til Lykke, men jeg vil hellere
 sende Ordsprog og glædelige hilsen
 det gamle Lige. Hermed. skrev for
 Ruten skammer der sig virkelig
 ikke C. nu har jeg i mit besigtige Land
 skrevet 5 uimodlig lange og ellers
 vittige Breve, og aldrig før
 jeg er ved for dig, hvis der går
 i Distrikter, vil jeg tilpasse dig, ellers ikke
 ellers har du måske i det det, ad
 vent til Læst. 8 Læst for mig og et
 Brev indtil for Palle, det er 3 Uger

sidens, men man begynde p' at
for sig, saa man ved, ikke hvor
de er i Ordrer, derfor sender jeg
dette til Comandanten i Akab, som atter
i sinne ikke er det saa uvidende som
han. Og jeg saa ogsaa vilde ved
sin Placat for det er flere Tug og
vilde biler. Sig ogsaa i sinne. for
at Tug og Madonna della Sedra. Og
den kan for den i den store Photographie
for Piazza d'espangas.

Atter dette River er et udsat Tjelds Tug.
Hes (Kaptajn p' Peter den kong) men her er
havet ved at komme Overstegningen hele
Dagen, Vinden og saadan noget spillet
noget og en valdig Kvar for Arken
saa Fugt, saa ikke saa saa spillet
indre, saa jeg er ikke kommen til
at staa, og det er Torsdag, og jeg
maa ikke komme for sent til Billedet.

De har det ikke godt, for at Fader har
taget lidt bogen den ved for den.
De er roder og rumstener og flytter
end i sinne, saa det skal ogsaa
Gudmoders Begjæret er det endevendt,
vi faar Tider og saa end Eftermiddag
slides og slides vi og ikke snart med
alle Mytterne og saa ogsaa er med
for som Læstbar og er ganske
hængende og begjæret og kan
ikke begjæret det er ikke kan fundet
for det for den siden. Og her har
vi for Opblæst og saa det skal for
Læst for Torsdag at begjæret Blæst
saa Hængelæst; og vi har det
ingen Ting, men vi har ikke Læst
saa sligod og saa er vi saa hængende
men jeg har for Bogen den Læst, for
jeg venter jeg med den og alle mine
Placater der stille og Læst den
atter mig det er snart, den det ikke noget